

السيرة العلمية

م.د. شذى اسماعيل جبوري سلمان/ تدريسية في قسم اللغة الاسبانية/ كلية اللغات / جامعة بغداد

-التخصص : دكتوراه في علم اللغة الاسبانية

الوظيفه : رئيس قسم اللغة الايطالية وتدرسية في قسم اللغة الاسبانية

الدرجة العلمية : مدرس

الشهادات الحاصلة عليها

التاريخ	الكلية	الجامعة	الشهادات
1992	كلية اللغات	جامعة بغداد 1987	- بكالوريوس في اللغة الاسبانية وادابها
2004	كلية اللغات	جامعة بغداد	- ماجستير لغة اسبانية
2010	كلية الفلسفة والاداب	جامعة غرناطة/اسبانيا	- ماجستير لغة اسبانية
13/12/2013	كلية الفلسفة والاداب	جامعة غرناطة/ اسبانيا	- دكتوراه في علم وقواعد اللغة الاسبانية

المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها

- عملت كتدرسية في قسم اللغة الاسبانية من عام 1999 ولغاية الان 2016

تدريس المواد التالية:

ت	القسم	المادة	السنة
1	اللغة الاسبانية	قواعد - المرحلة الاولى والثالثة / محادثة- المرحلة الاولى الثانية/ املاء المرحلة الاولى والثانية	من 1999 ولغاية 2001

2005 الى 2009	القواعد- المرحلة الثالثة / التطبيقات- المرحلة الرابعة - علم اللغة/ المرحلة الرابعة	اللغة الاسبانية	2
2014 /2013	الترجمة/المرحلة الثانية	اللغة الاسبانية	3
2015 /2014	القواعد- المرحلة الثالثة/ الانشاء – المرحلة الثانية	اللغة الاسبانية	4
2016/2015	القواعد- المرحلة الثالثة	اللغة الاسبانية	5
2016/2005	الاشراف على بحوث طلبة المرحلة الرابعة	اللغة الاسبانية	6

المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة المجتمع و تطوير التعليم .

ت	اسم البحث	محل النشر	السنة
1	الملحق بالاسم في قواعد اللغة الاسبانية	جامعة بغداد/ مجلة كلية الاداب عدد 86	2008 منشور
2	البدل في قواعد اللغة الاسبانية	جامعة بغداد/ مجلة كلية الاداب عدد 90	2009 منشور
3	ظرفي المكان (امام/ خلف) وفق النظرية المعرفية	في المجله الاسبانية العالمية (تونوس) دراسات علم اللغة /عدد	2014 منشور
4	الاستعارة والكناية ومفاهيم بلاغية اخرى في اللغتين العربية والاسبانية (دراسة تحليلية)	جامعة بغداد/ مجلة اللغات	2014 منشور
5	اللغة والفكر والادراك واهميتها في تعليم اللغة	في المجله الاسبانية العالمية بورتا لينكواروم / تعليم اللغات الاجنبية	2015 منشور

2016 منشور	جامعة بغداد/مجلة كلية اللغات	حروف الجر الاسبانية/ دراسة تحليلية حول حرفي الجر في اللغة الاسبانية (por y para)	6
2016 منشور	مجلة كلية اللغات / جامعة بغداد المؤتمر العلمي الثامن لكلية اللغات	البحث المشترك الموسوم (دور الترجمة واللغة في الحركة الثقافية وتأثيرها على المجتمع)	7
2016 منشور	مجلة الاستاذ/ كلية تربية ابن رشد (بحث مشترك)	البحث الموسوم (معوقات التعليم الالكتروني في الدول العربية)	8

المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1 ندوة حول العنف ضد الاطفال والمرأة والعنف الرياضي	2014	كلية اللغات / جامعة بغداد	حضور
2 ندوة حول الارهاب في العراق	2014	كلية اللغات/ جامعة بغداد	حضور
3 ندوة في قسم اللغة الالمانية حول الترجمة والصحافة	2014	قسم اللغة الالمانية /كلية اللغات	حضور
4 مؤتمر في كلية التربية ابن رشد تحت شعار (بناء العراق يبدأ بجودة التعليم العالي)	2016	كلية التربية- ابن رشد/ جامعة بغداد	مشاركة ببحث
5 مشاركة في مؤتمر كلية اللغات بعنوان (اللغة والترجمة منهلًا للابداع).	2016	كلية اللغات/ جامعة بغداد	مشاركة ببحث

الأنشطة العلمية الأخرى

خارج الكلية	داخل الكلية	
1. المشاركة في ورشة العمل التي اقامتها كلية الاداب بالتعاون مع جامعة سنسناتي الامريكية حول مهارات الالقاء ومهارات القيادة 2015/11/17	المشاركة في اعداد اليوم الثقافي الاسباني 2000/1999	1
2. حضور مؤتمر كلية الاداب الموسوم (الابادة الجماعية والعلوم الانسانية) (كلية الاداب) جامعة بغداد / 2016	المشاركة في اعداد اليوم الثقافي الاسباني 2009/2008	2
	رئيس لجنة المكتبة في قسم اللغة الاسبانية / 1987 1987	3
	عضو لجنة مرشدين تربويين في قسم اللغة الاسبانية/ 2014	4
	مترجمة في المكتب الاستشاري في كلية اللغات 2014 ولغاية الان	5
	مدرس في دورات التعليم المستمر 2015/2014	6
	رئيس اللجنة العلمية في قسم اللغة الايطالية 2016/2015	7
	عضو في لجنة ادخال بيانات تقييم الاداء في القسم الايطالي 2016/2015	8
العراق/ بغداد/ دار الكتب والوثائق	المشاركة في ترجمة مختارات قصصية للكاتب الاسباني خوسيه ماريا ميرينو	9

العراق/ بغداد/ دار دجلة للصحافة والنشر	اعداد وترجمة كتاب (اكتب لاني تعيس) عن حياة الكاتب اللاتيني ماريو بارغاس يوسا / دراسات وحوارات	10
العراق/ بغداد/ دار الكتب والوثائق	تأليف كتاب في قواعد اللغة الاسبانية (تحليل القيم الدلالية للظروف المكانية في اللغة الاسبانية)	11



السيرة الذاتية العلمية

المعلومات الشخصية

الاسم: بهاء نجم محمود

الجنسية: عراقية

اللقب العلمي: مدرس

تولد: بغداد 1984/05/04

التحصيل الدراسي :

2015 /6/3 شهادة دكتوراه دولية في أختصاص آداب وفقه اللغة والاطالية من جامعة فلورنس/ ايطاليا

2008-2007: دبلوم عالي في اختصاص اللغة والثقافة الايطالية من المعهد الايطالي العالي للعلوم الانسانية في فلورنس/ ايطاليا، بتقدير امتياز 95%
1987
1987

2006: بكوريوس في اختصاص اللغة الايطالية من كلية اللغات/ جامعة بغداد، بتقدير امتياز.

الشهادات الدولية:

2009: شهادة في طرائق تدريس الادب الايطالي للاجانب.

تم تنظيم الدورة في مقر السفارة الايطالية في بغداد عن طريق برنامج التعاون بين كلية اللغات والخارجية الايطالية

2008: شهادة في طرائق تدريس اللغة الايطالية للاجانب.

تم تنظيم الدورة في مقر السفارة الايطالية في بغداد عن طريق برنامج التعاون بين كلية اللغات والخارجية الايطالية

2004: دورة متطورة في اللغة الايطالية، جامعة دانتي الجيبيري للاجانب/جنوب ايطاليا

2003: دورة اولية في اللغة الايطالية، جامعة دانتي الجيبيري للاجانب/ جنوب ايطاليا

التاهيل الاكاديمي والعلمي والتعاون الدولي:

- عضو في جمعية المترجمين العراقيين

- عضو وممثل الجمعية الايطالية التطوعية الدولية طريق الى الجنوب في العراق، منذ عام 2004 ولغاية الان.

2004: تنسيق سفر وفد جمعية الهلال الاحمر العراقية الى ايطاليا ومرافقة الوفد خلال لقاءاته مع مسؤوليين محافظة بيسكارا الايطالية.

- المساهمة في برامج ثقافية دولية بين العراق وايطاليا منها: المشاركة عن طريق الجمعية الايطالية (طريق الى الجنوب) في تنسيق وجمع الكتب الايطالية من عدة مدن ايطالية ونقلها الى العراق بالتعاون مع الخارجية الايطالية، من اجل تأسيس المكتبة الوحيدة في العراق لدراسة اللغة والادب الايطالي. تم نصب وتأسيس المكتبة في قسم اللغة الايطالية في كلية اللغات/ جامعة بغداد بالتعاون مع عمادة الكلية.

2007: مشرف على تدريس اللغة العربية للطلبة الايطاليين في مدينة بيسكارا الايطالية، في مجموعة المدارس الكبيرة الاهلية

C.E.P.U

- المشاركة في تنسيق وترتيب وترجمة برنامج التعاون فيما بين كلية اللغات في بغداد وحكومة مدينة سانتو اوميرو الايطالية / في محافظة تيرامو، من اجل توقيع اتفاقية التوأمة بين الكلية العراقية ومكتبة المدينة الوطنية.

2008- دورة مكثفة في مدينة البندقية لمدة 4 ايام عن تاريخ وثقافة ولغة المدينة الايطالية، ضمن الدورة السنوية في المعهد الايطالي للعلوم الانسانية

2008- دورة في مدينة ميلانو لمدة اسبوعين عن ثقافة ولغة المدينة وتاريخها، ضمن دورة المعهد الايطالي للعلوم الانسانية.

2008- دورة لمدة 4 اشهر في مدينة نابولي عن ثقافة وتاريخ المدينة وعلاقتها بالادب الايطالي، ضمن دورة المعهد الايطالي للعلوم الانسانية.

من تشرين الاول 2008 ولغاية 25 كانون الثاني 2009- محاضر خارجي في قسم اللغة الايطالية في كلية اللغات/جامعة بغداد

- من كانون الثاني 2009 ولغاية الان: تدريسي في قسم اللغة الايطالية – كلية اللغات/ جامعة بغداد

2013: المشاركة، عن طريق جامعة فلورنس، في برنامج الخارجية الايطالية في جنوب العراق لتأهيل لفي من اكاديمي جامعات البصرة وذي قار ومركز علوم البحار على احدث طريق تربية الاسماك وزراعة الرز. تم استضافة عدد كبير من الاساتذة العراقيين وتنسيق لقاءات ودورات تطويرية لهم في عدة مراكز علمية ايطالية، في وسط وشمال ايطاليا وعلى مناطق ساحل البحر المتوسط. هذا بالاضافة الى ترجمة ندوات ومحاضرات عديدة للاساتذة العراقيين المتدربين في ايطاليا.

2013: المشاركة، عن طريق جامعة فلورنس، ببرنامج تطوري علمي في ايطاليا لمسؤولين محليين من محافظة البصرة العراقية، على مناطق المحميات الطبيعية وكيفية ادارتها وتأهيلها طبيعياً، بالاختصاص موضوع الاهوار.

2013- 2014: المشاركة في تنسيق وترجمة لقاءات وفود الاساتذة العراقيين القادمين من العراق الى ايطاليا، ضمن برامج تطوير الملاكات العلمية لوزارة التعليم العالي العراقية، مع مختلف مراكز ومرافق جامعة فلورنس الايطالية.

هذا اضافة الى عدة تعاونات مع القنوات والصحافة الايطالية، سواء كمترجم او القيام بوتأنيقات في العراق يدوم العمل فيها لأيام واسابيع.

2016 عضو تنسيق بين جامعة بغداد وجامعة فلورنس الايطالية عن اختصاص ادب وفقه اللغة الايطالية، ضمن الاتفاقية الدولية التي سيتم توقيعها بين الجامعتين العراقية والايطالية قريباً.

الندوات العلمية والمؤتمرات الدولية:

2010: ندوة في كلية اللغات/ بغداد عن جذور اللغة الايطالية

2011، مايو: المشاركة في المؤتمر الدولي عن الادب الايطالي المقام بين كل من جامعات فلورنس الايطالية و باريس (السوربون) وجامعة فرديريك الالمانية، في مدينة باريس- جامعة السوربون.

2012 مايو: المشاركة مع ألقاء بحث عن القصة الايطالية وترجماتها العربية في المؤتمر الدولي حول الاسطورة في الادب الايطالي المنظم بين كل من جامعات فلورنس الايطالية و السوربون الفرنسية وفرديريك الالمانية، في مدينة فلورنس الايطالية.

2013 مارس: ألقاء محاضرة على طلاب الماجستير في جامعة بيروجا للاجانب عن الفكر السياسي في الادب الايطالي.

2013، حزيران: المشاركة في المؤتمر الدولي عن الادب الايطالي في مدينة بون الالمانية.

2013 تشرين الاول القاء محاضرة بعنوان بوكاتشيو ودانتي في الثقافة العربية في المؤتمر الدولي عن الادبيين الايطاليين دانتي وبوكاتشيو، المنظم في مدينة روما من قبل دار النشر الايطالية ساليرنو، بمناسبة مرور سبع مائة عام على وفاة الاديب الايطالي بوكاتشيو.

2013 كانون الاول: محاضرة عن قصص الديكاميرون الايطالية في الادب العربي اثناء وقائع المؤتمر الدولي عن الكاتب بوكاتشيو، المنظم في دار ولادة الاديب نفسه، في مدينة تشيرتالدو/ فلورنس

2014 القاء محاضرة عن تعريب قصص الايطالية (المسماة عند العرب الف ليلة وليلة الايطالية) ضمن سلسلة الندوات في فقه اللغة الايطالية، التي تنظم سنويا في جامعة فلورنس بين الباحثين والاساتذة حصريا.

-القاء محاضرة على طلاب الدكتوراه في الادب الايطالي في جامعة بيروجا للاجانب، عن اسلوب العرب في ترجمة قصص الديكاميرون واول المتترجمين في بداية القرن العشرين

النشر والتكليف العلمي

2010. مقال في جريدة كلية اللغات بعنوان جذور اللغة الايطالية.

من 2014 ولغاية الان: مترجم رسمي (عربي ايطالي وبالعكس) للجمعية العلمية العراقية لصيانة المصادر الوراثية والبيئية.

جمعية علمية حاصلة على المرتبة الاولى للعام 2014 في تصنيف وزارة التعليم العالي للجمعيات العلمية في العراق، ضمن تخصص الموارد الطبيعية.

زهرة بغداد: كتاب ايطالي يتم ترجمته الى العربية من قبل الخارجية الايطالية وتم ترشيحي لترجمة جزء من هذا الكتاب. بانتظار النشر من قبل السفارة الايطالية في بغداد.

كانون الثاني 2015: الانضمام لهيئة تحرير المجلة العالمية السويدية للعلوم الحديثة والتراث، ضمن اختصاص اداب اللغة الايطالية، مع التكليف كممثل للمجلة في أيطاليا ضمن الاختصاص الدقيق.

Journal of Modern Science and Heritage (مجلة علمية عالمية محكمة)

مارس 2015:مقالة باللغة الايطالية بعنوان *دانتى وبكاتشيوي في الثقافة العربية في المجلة العالمية* "دفاتر اسيوية"، صدرت في ميلانو، العدد 109. 2015. عدد الصفحات 21.

تموز 2016: الترشيح ضمن قائمة المترجمين الرسميين لدار نشر جامعة فلورنس من اجل مراجعة وتقييم البحوث والتراجم العلمية والادبية و وقائع المؤتمرات قبل النشر.

تموز 2016: قبول نشر عالمي في مجلة *لغات وثقافات الغرب والشرق (مجلة عالمية ايطالية محكمة)*. تعريب لبحث الاديب العالمي بارغاس يوسا " بوكاتشيوي في المشهد" والذي سيظهر قريباً بالعربية من ضمن مشروع اوروبي بكل اللغات العالمية.

التقديرات الدولية:

- 6 تشرين الاول 2014 شكر وتقدير من جامعة فلورنس عن التعاون في برامج الجامعة الدولية مع العراق لتاهيل مناطق الاهوار وبرامج تطوير ملاكات وزارة التعليم العالي العراقية.

- 16 تشرين الاول 2014 شكر وتقدير من الملحقة الثقافية العراقية في روما.



السيرة العلمية
م.م. راوية مولود عبد الغني

2016/9/4

رسالة قبول نشر بحث بعنوان (الكلمات الدخيلة) في مجلة ادبية ايطالية Q.F.R كلمة شكر من ادارة المجلة مفادها(كان املنا ان نوسع مجال البحث في مثل هذه الدراسات، لكن لم نستطع لعجزنا عن مواجهة صعوبات اللغات الشرقية و الالمام اللغوي بها، لذا نشكر اهدائك هذا البحث).

2015/1/4

المشاركة في مؤتمر عن دور جورجيو لا بيرا في سياسة تقارب الثقافات في حوض البحر الابيض المتوسط في صقلية/ ايطاليا

2015/2/6

حلقة نقاشية ضمن سلسلة المحاضرات التي تقدم كل يوم جمعة لاهد الباحثين في كلية العلوم الانسانية، قسم علم اللغة/ جامعة فلورنسا-C.L.F-. بعنوان دراسة لغوية حول كتاب رحلة سيستيني 1781

15/12/2014 شهادة الماجستير بدرجة امتياز، في علم اللغة/ الفيلولوجيا الحديثة من جامعة فلورنسا/ ايطاليا.

2013

كورس لغة لاتينية جامعة فلورنسا

2011/03/21

ندوة في قسم اللغة الايطالية بعنوان (قصص الديكاميرون البوكاتشوية بلمسات شهرزادية) القيت في مكتبة قسم اللغة الفرنسية بتقديم رئيس القسم صادق الموسوي و حضور عميد اللغات

11/2010

تاريخ اول تعيين على الملاك في وزارة التعليم العالي، جامعة بغداد/كلية اللغات/قسم اللغة الايطالية.

03/2010

ندوة في قسم اللغة الايطالية بعنوان (شاعر الكلمات الغامضة و شاعر الحزن النبيل) في مكتبة قسم اللغة الفرنسية و حضور عميد كلية اللغات د. طالب القرشي، نشرت في جريدة اللغات لشهر نيسان.

05/2009

مُحاضرة خارجية في قسم اللغة الايطالية / كلية اللغات / جامعة بغداد للمرحلة الاولى مادة المحادثة

11/12/2008– 31/12/2008

دورة مكثفة في تقنيات تدريس اللغة الايطالية بالتعاون مع المعهد الايطالي العالي للعلوم الانسانية في السفارة الايطالية في بغداد مع شهادة تقديرية .

16/10/2008

عضو جمعية المترجمين العراقيين/ مترجمة من اللغة الايطالية الى العربية و العكس بهوية رقم 1314

09/2007- 09/2008

الدبلوم العالي و بدرجة جيد جداً من جامعة فلورنسا/ المعهد الايطالي العالي للعلوم الانسانية/ ايطاليا، في اللغة و الثقافة الايطالية.

02/2008 – 05/2008

دورة تأهيلية لتدريس اللغة الايطالية للطلاب الاجانب و التقنيات المتبعة في ايطاليا مع التدريب في صفوف المركز العالمي جورجيو لابيرو لتعليم اللغة الايطالية للاجانب، واجتياز امتحان DITALS المرحلة الاولى حول (شرح بواسطة ادوات الايضاح التعليمية، شرح و استغلال اي نص لاجل تعليم اللغة، القواعد الاساسية للتدريس) في المعهد التابع لجامعة سيينا/ ايطاليا، احد مراكز تدريس اللغة الايطالية المعروفة.

2007–2003

شهادة البكالوريوس بتقدير جيد جداً من كلية اللغات / جامعة بغداد



السيرة العلمية

ازهار عصام عبد الوهاب :الاسم

تاريخ الميلاد : 1-1-1986

اداب وفقه اللغة الايطالية :التخصص

تدريس جامعي :الوظيفة

مدرس :الدرجة العلمية

كلية اللغات :عنوان العمل

/ :هاتف العمل

:الهاتف النقال

البريد azhar.isam@colang.uobaghdad.edu.iq

[HYPERLINK](#)

["mailto:azhar.isam@colang.uobaghdad.edu.iq"](mailto:azhar.isam@colang.uobaghdad.edu.iq)isam@ [HYPERLINK](#)

["mailto:azhar.isam@colang.uobaghdad.edu.iq"](mailto:azhar.isam@colang.uobaghdad.edu.iq)colang. [HYPERLINK](#)

["mailto:azhar.isam@colang.uobaghdad.edu.iq"](mailto:azhar.isam@colang.uobaghdad.edu.iq)uobaghdad.

["mailto:azhar.isam@colang.uobaghdad.edu.iq"](mailto:azhar.isam@colang.uobaghdad.edu.iq)edu. [HYPERLINK](#)

["mailto:azhar.isam@colang.uobaghdad.edu.iq"](mailto:azhar.isam@colang.uobaghdad.edu.iq)iq [HYPERLINK](#)

(يفضل السمات ميل)الإلكتروني

. أولاً :المؤهلات العلمية.

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
2006	اللغات	بغداد	دبلجلا لكالوريوس م
2007-2008	-المعهد العالي للعلوم الانسانيه دبلوم عالي في اللغة والثقافة الايطاليه	فلورنسا	عالي ديبلوكتنادبلوم
2016	كلية الاداب والفلسفه	فلورنسا	دكتوراه
2008	السفارة الايطاليه في بغداد	كورس في طرائق تدريس اللغة الايطاليه	أخرى

ت	الوظيفة	الجهة	الى -الفترة من
2	مدرس	قسم اللغة الايطالية	2009 الى.....
3			
4			
5			
6			

. ثانياً : التدرج الوظيفي .

. ثالثاً : التدريس الجامعي .

ت	(الكلية /المعهد)الجهة	الجامعة	الى -الفترة من
1	كلية اللغات	جامعه بغداد كلية اللغات	2009.....
2	مترجم	جامعه بغداد كلية اللغات	2009
3	مدرس	جامعه بغداد كلية اللغات	2016

			4
			5
			6
			7
			8

. رابعاً :المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

ت	القسم	المادة	السنة
1	قسم اللغة الايطالية	المحادثة	2009
2	قسم اللغة الايطالية	انشاء ,روايه	2010
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

. خامساً) :الاطاريح ، الرسائل (التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
2010	اللغة الايطالية	الشاعر سابا	1
			2
			3
			4
			5
			6
			7

. سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها

نوع المشاركة (بوستر / بحث) (حضور)	مكان انعقادها	السنة	العنوان	ت
				1
				2
				3
				4
				5
				6

				7
--	--	--	--	---

. سابعا :الأنشطة العلمية الاخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية

. ثامنا :المشروعات البحثية فى مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1			
2			
3			
4			

. تاسعا :عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية.

.

. عاشراً :كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة التقدير	الجهة المانحة	السنة
1			
2			
3			
4			
5			

. حادى عشر : الكتب المؤلفة أو المترجمة.

ت	أسم الكتاب	سنة النشر
1		
2		
3		
4		
5		
6		

. ثانى عشر : اللغات .

- عربي
- ايطالي

• انكليزي
•

